

Séance du Conseil de l'Eurodistrict / Sitzung des Euro- distriktrates 3 / 2010	Date de la séance / Sitzungstag 17.06.2010
---	---

Point n°6 de l'ordre du jour / Punkt 6 der Tagesordnung

Objet / Betreff: Détermination de critères de sélection relatifs aux projets transfrontaliers / Festlegung von Förderkriterien für die Auswahl von grenzüberschreitenden Projekten

I. Rapport / Sachverhalt:

L'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau s'est constitué en Groupement européen de coopération territoriale (GECT) au début de l'année 2010. Il est désormais doté de la personnalité juridique et d'un budget propre.

L'Eurodistrict ne deviendra palpable pour la population locale que par le biais de ses projets. De ce fait, une partie importante de son budget doit être consacrée au soutien de projets transfrontaliers

Il revient au Conseil de l'Eurodistrict d'adopter une liste de critères pour les projets transfrontaliers sur lesquels il a à se prononcer.

Ces critères seront de deux ordres :

- des **critères d'éligibilité** portant sur la forme de la demande (qualité de l'argumentaire, désignation d'un porteur, budget équilibré, etc.) qui la rendent techniquement recevable. Il est proposé de les préciser ultérieurement dans le cadre de l'élaboration d'un formulaire type de demande.
- des **critères de sélection** destinés à juger de la pertinence du projet et sur lesquels le Conseil sera en mesure de décider d'accorder ou non un soutien financier aux demandes

Anfang 2010 hat sich der Eurodistrikt zu einem Europäischen Verbund für Territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) konstituiert und besitzt jetzt eine Rechtspersönlichkeit und ein eigenes Budget.

Da der Eurodistrikt vor allem durch seine Projekte für die hier lebenden Menschen spürbar werden soll, soll ein wesentlicher Anteil seines Budgets der Förderung von grenzüberschreitenden Projekten gewidmet werden.

An dieser Stelle soll vom Eurodistriktrat ein Katalog von Kriterien beschlossen werden, anhand dessen beim Eurodistrikt eingereichte Projekte ausgewählt werden können.

Hierbei müssen zwei Arten von Kriterien berücksichtigt werden:

- **Formelle Kriterien**
Sie betreffen die Form der Anfrage (Qualität der Argumentation, Benennung eines Projektträgers, ausgewogenes Budget, etc.) und entscheiden über die Annehmbarkeit eines Projekts. Es wird vorgeschlagen, diese Kriterien in einem Anfrageformular, das noch zu erarbeiten ist, näher festzulegen.
- **Auswahlkriterien**
Sie sollen darüber entscheiden, ob ein Projekt sinnvoll ist, und dem Rat eine Entscheidungshilfe bieten, anhand welcher er eine finanzielle Unterstützung ei-

instruites par le GECT.

Ces critères sont précisés ci-après.

Les projets transfrontaliers devront au minimum répondre aux 5 critères suivants.

A) Critères de sélection

1. Partenariat transfrontalier

Le projet doit au minimum associer un partenaire de chaque côté de la frontière et résulter d'une démarche équilibrée de coopération transfrontalière franco-allemande sur le territoire de l'Eurodistrict. Il doit présenter des caractéristiques françaises et allemandes et avoir fait l'objet d'une élaboration commune. Le porteur du projet doit, en outre, avoir son siège sur territoire de l'Eurodistrict.

Le projet doit également participer à la création et à l'entretien de réseaux transfrontaliers à même de consolider le partenariat engagé, de contribuer à son caractère durable et d'élargir les coopérations actuelles.

2. Plus-value transfrontalière

Une action de coopération transfrontalière comporte une plus-value lorsque sa mise en œuvre est plus efficace que des actions nationales comparables menées de part et d'autre de la frontière.

Les projets doivent avoir pour spécificité d'engendrer des effets complémentaires et de permettre aux partenaires de mutualiser leurs compétences, afin de répondre à un besoin clairement identifié en matière de coopération transfrontalière dans l'Eurodistrict.

Le projet ne peut être simplement la poursuite à l'identique de coopérations déjà existantes, l'extension sur l'autre rive d'une opération présente uniquement d'un côté de la frontière ou l'addition d'actions et de mesures entreprises parallèlement de part et

nes Projekts durch den Eurodistrikt gewährt oder nicht.

Diese Auswahlkriterien sind nachfolgend aufgeführt.

Grenzüberschreitende Projekte müssen mindestens die folgenden 5 Kriterien erfüllen:

A) Auswahlkriterien

1. Grenzüberschreitende Partnerschaft

Das Projekt muss mindestens zwei Partner links und rechts der Grenze zusammenbringen und das Ergebnis einer ausgewogenen deutsch-französischen Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Eurodistrikts sein. Es muss deutsche und französische Merkmale aufweisen und das Ergebnis einer gemeinsamen Aufstellung sein. Ferner sollen die Projektträger aus dem Gebiet des Eurodistrikts kommen

Das Projekt muss die Schaffung und die Pflege von grenzüberschreitenden Netzwerken fördern, die dazu beitragen, die entstandene Partnerschaft dauerhaft zu stärken und bestehende Kooperationen auszuweiten.

2. Grenzüberschreitender Mehrwert

Eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit bringt einen Mehrwert, wenn die Umsetzung effizienter ist als vergleichbare nationale Maßnahmen auf jeder Seite der Grenze.

Die Projekte müssen Komplementäreffekte unter den Partnern fördern und Synergieeffekte ermöglichen, damit sie gemeinsam einen identifizierten Bedarf auf dem Gebiet der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit erfüllen können.

Ein Projekt darf nicht lediglich die Weiterführung bestehender Kooperationen nach einem existierenden Schema, die Ausdehnung auf die andere Seite des Rheins von bestehenden Maßnahmen auf der einen Seite sein, oder aus dem Addieren von Aktionen und

d'autre du Rhin.

3. Impact positif sur le territoire et la population de l'Eurodistrict

Les projets devront contribuer au développement équilibré du territoire de l'Eurodistrict, que ce soit de manière globale ou dans une thématique et une activité participant, par exemple, à la création ou au maintien d'emplois sur le territoire.

Les projets doivent également s'inscrire dans une démarche d'amélioration du quotidien et de la qualité de vie générale de la population résidant sur le territoire de l'Eurodistrict, sans distinction de race, de sexe ou d'appartenance.

De manière générale, les projets doivent favoriser l'émergence d'une identité commune en renforçant le sentiment d'appartenance à l'Eurodistrict auprès des acteurs du territoire et de la population.

4. Pérennité et caractère novateur

Les projets soutenus doivent avoir un caractère pérenne, cela signifie que le soutien de l'Eurodistrict ne doit prioritairement constituer qu'une aide au démarrage du projet.

A ce titre, il sera apporté une attention particulière au caractère novateur du projet, notamment dans le cas d'une demande de reconduction de subvention.

Seront privilégiées les demandes de soutien présentant une innovation significative ou s'inscrivant dans de nouveaux champs de coopération transfrontalière.

5. Bilinguisme

L'un des principaux enjeux pour le développement commun des deux parties du territoire de l'Eurodistrict demeure la méconnaissance de la langue du voisin.

Maßnahmen links und rechts des Rheins bestehen.

3. Positive Auswirkung auf das Gebiet und die Bevölkerung des Eurodistrikts

Die Projekte müssen einer ausgewogenen Entwicklung des Gebiets des Eurodistrikts dienlich sein, entweder insgesamt, oder auf einem speziellen Gebiet und mit Maßnahmen, die zum Beispiel die Schaffung oder den Erhalt von Arbeitsplätzen auf dem Gebiet fördern.

Die Projekte müssen auch zur Verbesserung des Alltags und der allgemeinen Lebensqualität der Gesamtbevölkerung des Eurodistrikts beitragen, dies ohne Diskriminierung aufgrund von Aussehen, Geschlecht oder Zugehörigkeit.

Generell müssen die Projekte dazu beitragen, eine gemeinsame Identität zu stiften, indem das Gefühl einer Zugehörigkeit zum Eurodistrikt bei den Akteuren und der Bevölkerung des Territoriums gestärkt wird.

4. Nachhaltigkeit und innovativer Charakter

Die geförderten Projekte sollen einen dauerhaften Charakter haben. Dies bedeutet, dass die finanzielle Unterstützung durch den Eurodistrikt primär nur eine Anschubhilfe für das Projekt darstellt.

In diesem Sinne soll der innovative Charakter des Projekts eine besondere Rolle spielen, insbesondere wenn eine Weiterfinanzierung eines Projekts angefragt ist.

Es sollen insbesondere solche Anfragen berücksichtigt werden, die eine bedeutende Innovation oder neue Gebiete der grenzüberschreitenden Arbeit darstellen.

5. Bilingualität

Die größte Herausforderung für ein Zusammenwachsen beider Teile des Eurodistrikts bleibt die fehlende Kenntnis der Sprache des Nachbarn.

La mise en œuvre d'un projet subventionné doit impérativement se faire en français et en allemand. Ce critère traduit la forte volonté de l'Eurodistrict de promouvoir et de développer le bilinguisme sur son territoire, en particulier auprès des jeunes générations.

B. Domaines d'action prioritaires

L'Eurodistrict a considéré les domaines suivants comme prioritaires, notamment dans sa convention constitutive et soutient prioritairement les projets relevant de ces thématiques, sous réserve du respect des critères précités :

- Amélioration du quotidien transfrontalier
- Emploi et apprentissage
- Bilinguisme, éducation, enseignement et formation
- Création d'un périmètre culturel commun
- Développement territorial commun (infrastructures)
- Attractivité économique du territoire. Compétitivité et capacité d'innovation des entreprises.
- Environnement, énergie, protection du climat, biodiversité et développement durable.

C. Montant du cofinancement

Le GECT de l'Eurodistrict peut octroyer une subvention maximale de 50% du coût total d'un projet ou d'un événement transfrontalier lorsque celui-ci est porté par une structure autre que le GECT.

Le plan de financement du projet devra par ailleurs être établi de manière équilibrée entre partenaires français et allemands.

Chaque projet fera l'objet d'une décision spécifique.

Die Abwicklung eines geförderten Projekts soll zwingend in deutscher und französischer Sprache erfolgen. Mit dieser Regelung will der Eurodistrict die Zweisprachigkeit auf dem Gebiet vorantreiben, dies vor allem bei den jüngeren Generationen.

B. Prioritäre Handlungsfelder

Der Eurodistrict hat u.a. in seiner Gründungsvereinbarung folgende Handlungsfelder als prioritär eingestuft und fördert - unter Einhaltung der oben genannten Kriterien - vor allem Projekte auf folgenden Gebieten:

- *Verbesserung des grenzüberschreitenden Alltags*
- *Beschäftigung und Ausbildungsberufe*
- *Zweisprachigkeit, Erziehung, Bildung und Ausbildung,*
- *Schaffung eines gemeinsamen Kulturraums*
- *Gemeinsame Territoriale Entwicklung (Infrastruktur)*
- *Wirtschaftliche Attraktivität des Gebiets, Wettbewerbsfähigkeit und Innovationskapazität der Unternehmen*
- *Umwelt, Energie, Klimaschutz, Biodiversität und nachhaltige Entwicklung*

C. Fördersumme

Ist der EVTZ nicht Träger eines grenzüberschreitenden Projekts oder einer grenzüberschreitenden Veranstaltung darf die Fördersumme, die er diesem Projekt oder dieser Veranstaltung gewährt, nicht 50% der Gesamtkosten überschreiten.

Die geplante Finanzierung des Projekts soll zwischen den deutschen und französischen Partnern ausgewogen sein.

Jede Förderung eines Projekts durch den Eurodistrict wird von Fall zu Fall entschieden.

D. Sélection des projets

La sélection des demandes de subventions sera effectuée selon le montant de la participation financière demandée :

- pour les demandes inférieures à 25.000 €, c'est le Bureau du GECT qui est compétent. Il informe le Conseil de ses décisions;
- pour les demandes égales et supérieures à 25.000 €, c'est le Conseil du GECT qui est compétent.

Les demandes font toutes l'objet d'une instruction par le Secrétariat Général.

E. Obligations du porteur de projet

A l'issue du projet, les porteurs de projet doivent communiquer à l'Eurodistrict un rapport financier ainsi qu'un rapport d'activités. En cas de projet pluri-annuel, un rapport d'activité intermédiaire, annuel, sera à communiquer au Secrétariat Général.

D. Auswahl der Projekte

Die Entscheidung bei Förderanfragen erfolgt auf der Grundlage des angefragten Betrags:

- *Für alle Anfragen unter 25.000 € ist der Vorstand des EVTZ zuständig und informiert den Rat über seine Entscheidungen;*
- *Für alle Anfragen ab 25.000 € und darüber ist der Rat des EVTZ zuständig*

Alle Anfragen werden vorab vom Generalsekretariat geprüft.

E. Verpflichtungen der Projektträger

Am Ende eines Projekts müssen die Projektträger beim Eurodistrikt einen Finanz- und einen Aktivitätenbericht einreichen. Im Falle eines mehrjährigen Projektes müssen sie jedes Jahr einen Zwischenbericht über ihre Aktivitäten beim Generalsekretariat einreichen.

II. Proposition de résolution / Beschlussvorschlag:

Le Conseil de l'Eurodistrict se félicite du soutien financier susceptible d'être accordé à des projets transfrontaliers dans le cadre des domaines d'action prioritaires définis ci-dessus.

Afin de permettre une sélection efficace et pertinente des projets méritant d'être subventionnés, le Conseil décide d'adopter les critères d'éligibilité mentionnés ci-dessus.

Der Eurodistriktrat begrüßt das Prinzip einer finanziellen Unterstützung von grenzüberschreitenden Projekten auf den oben aufgeführten prioritären Handlungsfeldern.

Um eine effiziente und sinnvolle Auswahl der förderwürdigen Projekte zu ermöglichen, beschließt er für die Förderung die oben genannten Kriterien als Maßstab anzunehmen.

III. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis:

Accord

Refus

Résolution modifiée

Zustimmung

Ablehnung

Abweichender Beschluss